

Allons enfants de la Patrie, Le jour de gloire est arrivé! Contre nous de la tyrannie, L'étendard sanglant est levé! L'étendard sanglant est levé! Entendez-vous dans les campagnes Mugir ces féroces soldats? Ils viennent jusque dans nos bras Egorger nos fils et nos compagnes! Refrain Aux armes, citoyens! Formez vos bataillons! Marchons! Marchons! Qu'un sang impur Abreuve nos sillons ! Que veut cette horde d'esclaves, De traîtres, de rois conjurés? Pour qui ces ignobles entraves, Ces fers dès longtemps préparés? Ces fers dès longtemps préparés? Français, pour nous, ah! Quel outrage! Quels transports il doit exciter! C'est nous qu'on ose méditer De rendre à l'antique esclavage! Refrain Quoi! Ces cohortes étrangères Feraient la loi dans nos foyers! Quoi! Ces phalanges mercenaires Terrasseraient nos fiers guerriers! Terrasseraient nos fiers guerriers! Grand Dieu! Par des mains enchaînées Nos fronts sous le joug se ploieraient! De vils despotes deviendraient Les maîtres de nos destinées! Refrain Tremblez, tyrans et vous perfides, L'opprobre de tous les partis, Tremblez! Vos projets parricides	Andiamo figli della Patria, il giorno della gloria è arrivato! Contro di noi si è alzata La bandiera insanguinata della tirannia! La bandiera insanguinata della tirannia! Sentite nelle campagne Ululare questi feroci soldati? Vengono fino alle nostre braccia Per sgozzare i nostri figli e i nostri compagni! Ritornello: Alle armi, cittadini! Formate i vostri battaglioni! Andiamo! Andiamo! Che un sangue impuro Bagni i nostri campi! Cosa vuole quest'orda di schiavi, di traditori, di re congiurati? Per chi queste ignobili catene, questi ferri a lungo preparati? Questi ferri a lungo preparati? Francesi, per noi, ah! Che oltraggio! Che rabbia deve suscitare! Siamo noi che osano pensare Di ridurci all'antica schiavitù! Ritornello Che!?! Queste corti straniere Detterebbero legge a casa nostra! Queste falangi mercenarie Abbatterebbero i nostri fieri guerrieri! Abbatterebbero i nostri fieri guerrieri! Mio Dio! Le mani incatenate Le nostre teste di piegherebbero sotto il loro giogo Ignobili despoti diventerebbero I padroni del nostro destino! Ritornello Tremate, tiranni e voi crudeli, l'obbrobrio di tutti i partiti, tremate! I vostri progetti parricidi
--	--

Vont enfin recevoir leurs prix! Vont enfin recevoir leurs prix! Tout est soldat pour vous combattre, S'ils tombent, nos jeunes héros, La terre en produit de nouveaux, Contre vous tout prêts à se battre!	riceveranno presto il giusto compenso! riceveranno presto il giusto compenso! Si è tutti soldati per combattere contro di voi, se muoiono, i nostri giovani eroi la terra ne produrrà di nuovi, contro di voi saremo tutti pronti a combattere!
Refrain Français, en guerriers magnanimes, Portez ou retenez vos coups! Epargnez ces tristes victimes, A regret s'armant contre nous. A regret s'armant contre nous. Mais ces despotes sanguinaires, Mais ces complices de Bouillé, Tous ces tigres qui, sans pitié, Déchirent le sein de leur mère!	Ritornello Francesi, magnanimi in guerra, sopportate o trattenete i vostri colpi! Risparmiate queste tristi vittime, Che malvolentieri si armano contro di noi Che malvolentieri si armano contro di noi. Ma questi despoti sanguinari Ma questi complici di Bouillé, tutte queste tigri, che, senza pietà, lacerano il seno della loro madre!
Refrain Amour sacré de la Patrie, Conduis, soutiens nos bras vengeurs! Liberté, Liberté chérie, Combats avec tes défenseurs! Combats avec tes défenseurs! Sous nos drapeaux, que la victoire Accoure à tes mâles accents! Que tes ennemis expirants Voient ton triomphe et notre gloire!	Ritornello Amore sacro per la Patria, conduci, sostieni le nostre braccia vendicatrici! Libertà, cara libertà, combatti con i tuoi difensori! Combatti con i tuoi difensori! Sotto le nostre bandiere, che la vittoria Accorri ai suoi virili richiami! Che i tuoi nemici moribondi Vedano il tuo trionfo e la tua gloria!
Refrain Nous entrerons dans la carrière Quand nos aînés n'y seront plus; Nous y trouverons leur poussière Et la trace de leurs vertus. Et la trace de leurs vertus. Bien moins jaloux de leur survivre Que de partager leur cercueil, Nous aurons le sublime orgueil De les venger ou de les suivre!	Ritornello Entreremo nel cammino quando i nostri antenati non ci saranno più vi troveremo la loro polvere e la traccia delle loro virtù e la traccia della loro virtù sopravvivere meno gelosamente di loro che di dividere la loro bara noi avremo l' orgoglio sublime di vendicarli o seguirli!

L'Histoire de la Marseillaise : un des plus grands plagiat et comble de l'histoire

C'est un certain Rouget de Lisle qui a composé les paroles et l'air de *la Marseillaise*. Nous sommes le 25 avril 1792, à Strasbourg, et **Rouget de Lisle apprend que Louis XVI vient de déclarer la guerre à l'Autriche.**

Louis XVI ne sera décapité qu'en janvier 1793. Pour le moment, il est sous le contrôle de l'Assemblée dans une monarchie parlementaire.



Les Strasbourgeois sont ravis, ils font la fête et Rouget de Lisle se retrouve le soir même dans un dîner mondain organisé par son ami le baron Dietrich.

À table, le vin coule à flot. Dietrich dit que l'armée française ne possède pas encore d'hymne digne de ce nom. « Il nous faudrait un chant pour marcher sur l'ennemi et donner aux troupes du cœur à l'ouvrage ! »

Connaissant sa passion pour la musique et l'écriture, il se tourne alors vers Rouget de Lisle et lui propose de composer lui-même ce chant. Ce dernier, peu à l'aise pour prendre la parole en société, dit qu'il essaiera de faire de son mieux... Et la conversation reprend de plus belle sur d'autres sujets.

Quand il prend congé de son hôte, Rouget est bien embêté. **Il ne se sent pas à même d'accomplir la mission qu'on lui a donné.** Les chants guerriers, franchement, ce n'est pas trop son domaine, lui qui est plutôt spécialisé dans la romance et les chants bucoliques... Alors qu'il marche dans les rues strasbourgeoises pour rentrer chez lui, il tombe sur des affiches de propagande mis un peu partout dans la ville:

Aux armes, citoyens! L'étendard de la guerre est déployé! Le signal est sonné! Aux armes! Il faut combattre, vaincre, ou mourir. Etc....

Rouget de Lisle y voit là une source d'inspiration formidable pour le chant qu'il s'apprête à composer. Et il ne se prive pas de piquer allègrement des phrases entières de l'affiche et les mettre en musique.

Pour diversifier ses sources, **il ouvre également un recueil de poésies de Boileau et y recopie sans vergogne certains vers de l'illustre poète...**

Quant à la phrase d'ouverture de sa chanson, « *Allons, enfants de la patrie* », il ne va pas la chercher bien loin non plus... lui-même appartenant au bataillon surnommé « *les Enfants de la patrie* »!

Donc, en gros, la Marseillaise est un énorme plagiat...

En plus, c'est un ami à lui également présent lors du fameux dîner chez Dietrich, un certain Ignace Pleyel, qui lui a donné la main et a mis en musique les paroles de Rouget Mais **cet air est en réalité**

directement inspiré de *La Marche d'Assuérus*, un morceau composé par Lucien Grisons plusieurs années auparavant!

Le lendemain matin, Rouget de Lisle retourne immédiatement chez Dietrich pour lui faire écouter son « œuvre » qu'il a intitulé *Chant de guerre pour l'armée du Rhin*.

Le succès du chant composé par Rouget de Lisle est immédiat. Sans tarder, les paroles et partitions sont imprimées et distribuées aux militaires qui entonnent cet air joyeusement et avec conviction. Mais quelques exemplaires de ce tirage papier se baladent un peu partout en France et atterrissent par hasard à Marseille... **le chant plaît immédiatement aux Révolutionnaires marseillais qui s'apprêtent à marcher sur Paris.** Et voilà une bande énorme de paysans qui chantent à tue-

tête l'hymne de Rouget de Lisle dans les rues parisiennes, alors même que celui-ci était destiné à être chanté sur les champs de bataille autrichiens! En toute logique, le *Chant de guerre pour l'armée du Rhin* est rebaptisé en *Marseillaise*...

Lorsqu'il apprend cette nouvelle, Rouget de Lisle est sous le choc. **Lui, monarchiste convaincu et amoureux secret de Marie-**



Antoinette (qu'il a rencontré quelques années plus tôt et dont il est tombé sous le charme), est associé au chant anti-royaliste! Car c'est bien son nom qui est resté en signature! Comble de l'ironie: le pauvre Rouget est considéré comme un ennemi de la République et fait un tour dans les prisons parisiennes sur ordre du Comité de Salut Public. Il échappe heureusement de justesse à la guillotine et est relâché après la chute de Robespierre.

Une anecdote dit que lors de la révolution de 1848, le peuple français, peu instruit, ne sachant ni lire ni écrire, apprennent les paroles « à l'oreille »... « Qu'un sang impur abreuve nos sillons » devient donc « *Qu'un sang impur, la veuve des six lions!* »

Une autre anecdote nous vient de Guy Breton. Alors qu'un instituteur demande à ses élèves leur personnage historique préféré, les noms d'illustres héros fusent de toute part – Jules César, Alexandre, Hannibal, Napoléon, Jeanne d'Arc et j'en passe. Un enfant au fond de la classe veut participer lui aussi et lance un timide: « *le soldat Séféro, M'sieur* »! L'instituteur, n'ayant jamais entendu parler de ce soldat au nom étrange, demande à l'élève d'approfondir.

« Ben oui, le soldat Séféro, quoi... » Et le voilà qui fredonne la Marseillaise: « Entendez-vous, dans nos campagnes, mugir Séféro, ce soldat »...

Exercices

Choisis le degré de l'adjectif qu'il faut employer (comparatif d'égalité/positif, comparatif de supériorité, superlatif). Utilise à chaque fois les trois formes.

grand

1. Martine estque ses parents.
2. Son frère est presque aussiqu'elle.
3. Elle estde sa famille.

intéressant

1. Je trouve les romans historiques très
2. À mon avis ils sontque les romans d'aventure.
3. De tous les livres que j'ai lus, ce sont

froid

1. J'aimerais bien savoir quel est l'endroitde la terre.
2. Est-ce qu'au Pôle Nord il faitque sur le Mont Everest ?
3. Où est-ce qu'il fait aussi?

Complète les phrases avec la forme correcte de l'adjectif (comparatif ou superlatif).

1. De toutes les filles de sa classe, elle est (*petit*)
2. Ton shampoing est (*bon*)que le mien.
3. Ce livre est (*mauvais*)de toute la collection.
4. Le pull vert est aussi (*cher*)que le pull rouge.
5. Je trouve que les bottes sont (*joli*)que les chaussures.
6. Cet hiver les températures sont (*chaud*)que l'hiver dernier.

Mettez l'adjectif au comparatif, puis au superlatif. Utilisez seulement les superlatifs standard.

Lisez le livre plutôt que d'aller voir le film. Il est intéressant.

--> comparatif: il est

--> superlatif: c'est,

Traitez d'abord cette question; elle est urgente.

--> comparatif: elle est

--> superlatif: c'est,

Martine a l'air malade. elle est devenue maigre.

--> comparatif: elle est devenue

--> superlatif: elle est

Jetez votre lessive, prenez le nouvel Omo: il est bon.

--> comparatif: il est

--> superlatif: c'est,

Je n'aimais pas cette bière-là, mais je déteste encore plus celle-ci: elle est mauvaise.

--> comparatif: elle est

--> superlatif: c'est,

Votre travail ne convient pas; par rapport à celui de vos collègues, il est peu soigné.

--> comparatif: il est

--> superlatif: c'est,

Complétez les phrases suivantes en utilisant les pronoms qui et que.

1. J'ai une sœur _____ étudie en Angleterre.
2. Nous connaissons bien l'homme _____ vient d'entrer.
3. Vous mangerez le plat _____ est au réfrigérateur.
4. Vous couperez les arbres _____ sont devant la maison.
5. Je prends l'autobus _____ passe à 8 h 10. 2.

Complétez les phrases suivantes en utilisant les pronoms qui et que.

1. Je vais boire le vin _____ tu as acheté.
2. Je te présente Paul _____ je connais depuis hier. 3. Les exercices _____ je fais sont très difficiles.

4. Le monument _____ je photographie est ancien. 5. Le professeur _____ j'écoute est un bon communicateur.

Complétez les phrases suivantes en utilisant les pronoms qui et que.

1. La femme _____ parle est Italienne.
2. Il écrit des articles _____ je lis régulièrement.
3. La robe _____ tu portes est très jolie.
4. Ces tableaux sont de l'artiste _____ est là-bas.
5. Les gâteaux _____ je prépare sont toujours au chocolat.
6. C'est un homme _____ vend des aspirateurs.
7. Il faut _____ tu vois l'auto _____ est à vendre dans le journal. 8. Avez-vous pris les clés _____ étaient sur la table ?
9. Tu n'aimes pas le thé _____ j'ai préparé.
10. J'ai deux frères _____ habitent aux États-Unis.
11. Nous irons visiter la nouvelle maison _____ tu vas habiter.
12. As-tu lavé les assiettes _____ j'avais salies ?
13. J'irai à la représentation du film _____ commence à 19 heures. 14. Je te présente l'étudiant _____ sera dans ta classe. 15. Il n'aime pas les fruits _____ sont trop mûrs.

Récris chaque phrase, souligne le C.O.D puis remplace-le par un des pronoms : le ; la ; l' ou les.

Exemple : Isabelle lit son journal. Isabelle le lit.

- a. Les automobilistes trouvent un renard sur la route.
- b. Mes parents achètent un tapis de laine sur le marché.
- c. Les ouvriers installent les fenêtres de la maison.
- d. Notre voisin repeint sa porte d'entrée.
- e. De gros nuages cachent le soleil.